

Ефимова А.Ю.

*Научный руководитель: доцент каф. иностранных языков-Егорова О.М.  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
anna.e.efimova97@mail.ru*

### **Особенности немецкого языка в Австрии**

Язык является средством общения, формирования и выражения мыслей. Каждое государство имеет свой государственный язык. Бывает, что тот или иной регион отличается наличием особого произношения слов или их полного внешнего отличия от слов официального государственного языка, которые обусловлены историческим развитием жизни в этом месте. Данный факт говорит о наличии различных диалектов одного языка. Хочется обратить внимание на австрийский диалект немецкого языка.

Немцы и Австрийцы говорят на одном языке, однако они не всегда могут понять друг друга из-за небольших, но важных культурных и языковых особенностей этих стран. Большие трудности при общении с австрийцами испытывают немцы. Австрия всегда была многокультурной и языковой страной: словенский, венгерский и чешский языки оказывали большое влияние на австрийский диалект немецкого. Так же стоит отметить, что произношение в столице отличается от произношения на границе с другими государствами, произношение жителей горных районов отличается от произношения городских жителей.

Источником многих особенностей австрийского диалекта немецкого языка является Вена, столица и самый большой город Австрии. Коренных жителей Вены очень тяжело понять. Их выдает язык, юмор и манера поведения. Считается, что Венцы высокомерный и сердитый народ. Действительно, часто они бывают в плохом настроении, но относятся к такому утверждению с улыбкой и иронией.

В Австрии был опубликован словарь австрийского диалекта немецкого языка, который содержит информацию о словах, отличающихся от слов официального немецкого языка. Большое внимание уделяется приветствию: в Австрии добрый день звучит так „Grüß Gott,“, что совсем не характерно для немецкого „Guten Tag,“ [2].

В отличие от Германии, большинство продуктов питания обозначаются в Австрии другими словами. Так, слово творог в немецком языке „Quark,“, а в австрийском диалекте „Torfen,; слово помидоры в немецком „Tomaten,“, а в австрийском диалекте „Paradeiser,“. Поэтому немцы должны помнить о существовании австрийского диалекта немецкого языка и запомнить много новых слов перед тем, как отправиться в Австрию [2].

В отличие от немецкого языка, в австрийском диалекте многие глаголы однозначны. Например, глаголы „putzen und richten,“ в австрийском диалекте имеют значения «мыть посуду и ремонтировать», в немецком языке их значение шире. Это происходит от стремления австрийцев к уникальности высказываний, наличию образности и выразительности речи. С этой же целью широко используются считающиеся нейтральными в австрийском диалекте устаревшие в немецком слова. Например, „ geloben – feierlich sprechen, – «торжественно обещать» [1].

Многие общегерманские заимствованные глаголы имеют отклоняющееся значение в австрийском диалекте: „ markieren (österr.) – eine Fahrkarte entwerten(проверить билет) – mit einer Marke versehen (bdt.),(помечать) „[1].

Некоторые глаголы в австрийском диалекте имеют полностью отличающееся от немецкого языка значения. Глагол „ausschulen,“ означает в немецком „die Schule abschließen, - закончить школу, а в австрийском диалекте „in eine andere Schule verzetzen, - перевестись в другую школу[1].

В разговорной речи допускается употребление похожих по значению глаголов, без обращения внимания на смысловые оттенки. Так „sagen statt nennen (сказать вместо назвать), besitzen statt haben (владеть и иметь) „. Модальные глаголы тоже могут использоваться,

взаимно заменяя друг друга: „dürfen statt müssen und können (можно ли мне вместо должен ли я и могу, умею), mögen statt können (нравиться и мочь, уметь) „[1].

Непосредственно влияние на австрийский диалект немецкого языка имеют: американизмы и англицизмы, а также слова, имеющие важное политическое, научное и культурное значения.

В австрийском диалекте существуют так же различия с немецким языком в употреблении временных форм. Например, для австрийского диалекта характерно выпадение окончания у глаголов 1л. ед.ч. „Ich hab, ich denk,, В немецком языке такое употребление считается приемлемым для разговорного варианта языка. Во 2л. мн.ч у глаголов в австрийском диалекте остается –е в окончании, а в немецком –е выпадает: „ ihr gehe t- ihr geht,, Для сильных глаголов 2л. ед.ч. и 3л. ед.ч в австрийском диалекте характерно отсутствие умлаута, в немецком же языке-это ошибка : „du fährst – farst, er fährt – farst,, При использовании глагола „sein,, в австрийском варианте возможно выпадение окончания –t во 2л и 3л ед.ч : „ er is krank, du bis auch krank,,[1].

Существуют многие другие, отличающиеся от общегерманского употребления, особенности немецкого языка в Австрии, поэтому австрийский диалект вызывает интерес многих людей, которые заинтересованы в изучении иностранных языков и культур.

### **Литература**

1. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка. Учебное пособие [Текст] // Н.М. Наер. - М.- Высшая школа, 2006.- С. 141-145.
2. Grabowsky D. Deutsche Sprache in Österreich [Текст] // Vitamin de. – Омск, 2012. – 52. – S.17.